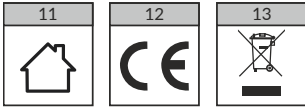




PL | Korytarzowy czujnik ruchu
EN | Corridor motion sensor
DE | Korridor-Bewegungssensor



PL| Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Przed podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Dokonywanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych niepegarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
4. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
5. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
6. Instalacji musi dokonywać elektryk lub osoba doświadczona.
7. Nie wykorzystywać przedmiotów niestabilnych jako podstawy instalowania.
8. Przed urządzeniem nie umieszczać przedmiotów mogących zakłócić pracę czujnika.
9. Unikać instalowania w pobliżu urządzeń grzewczych, klimatyzatorów itp.
10. Przewody elektryczne muszą być podłączone zgodnie ze schematem podłączenia.
11. Produkt przeznaczony do użytku wewnętrznego.
12. Wyrób zgodny z CE.
13. Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

EN| Directions for safety use

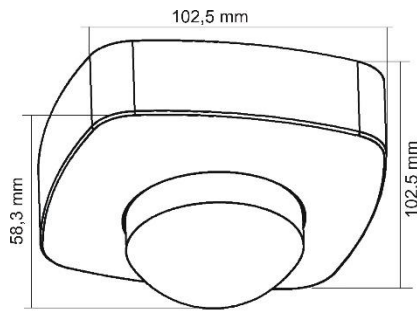
Before connecting and using the device, read this Operating Manual and keep it for future reference. In case something written herein is unclear, please contact the seller. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Disconnect the power supply before any activities on the product.
2. Do not immerse the device in water or other fluids.
3. Do not operate the device when its housing is damaged.
4. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
5. Do not use the device against its intended use.
6. The installation must be carried out by an electrician or an experienced person.
7. Do not use unstable objects as a base for installation.
8. Do not place any objects in front of the device, which could disturb proper operation of the sensor.
9. Avoid installing near heating appliances, air conditioners, etc.
10. All electric wires must be connected as per the wiring scheme.
11. The product is intended for indoor use.
12. Product compliant with CE standards.
13. Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

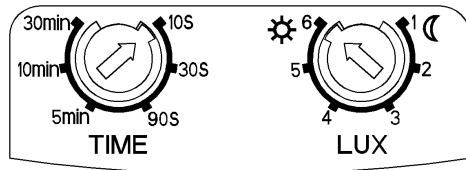
DE| Anweisungen zur sicheren Verwendung

Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Probleme beim Verständnis dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor. Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

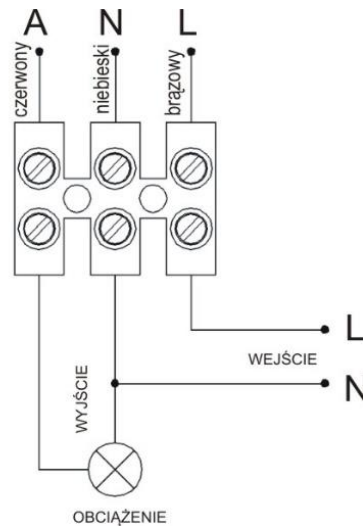
1. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
3. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
4. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
5. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken.
6. Die Installation muss von einer Elektrofachkraft oder einer erfahrenen Person durchgeführt werden.
7. Verwenden Sie keine instabilen Gegenstände als Basis für die Installation.
8. Stellen Sie vor der Anlage keine Gegenstände, die den Betrieb des Sensors stören könnten.
9. Vermeiden Sie die Installation in der Nähe von Heizgeräten, Klimaanlage usw.
10. Die elektrischen Kabel müssen gemäß dem Schaltplan angeschlossen werden.
11. Das Produkt ist für den Innenbereich bestimmt.
12. CE-konformes Gerät.
13. Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Müllimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!



rys.1/ fig.1/ Abb.1



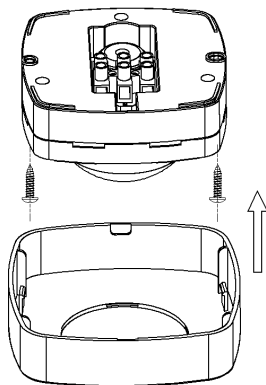
rys.2/ fig.2/ Abb.2



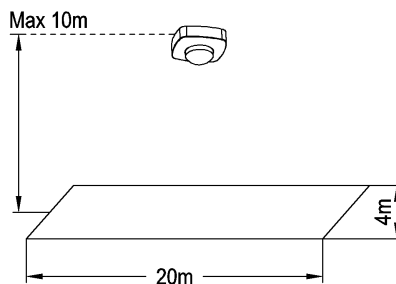
A - napięcie wyjściowe/ output voltage/ Ausgangsspannung (czerwony/ red/ rot)
 N - zacisk neutralny/ neutral terminal/ Neutrale Klemme (niebieski/ blue/ blau)
 L - napięcie wejściowe/ input voltage/ Eingangsspannung (brązowy/ brown/ braun)

⊗ obciążenie/ load/ belastung
 wejście/ input/ eingang
 wyjście/ output/ ausgang

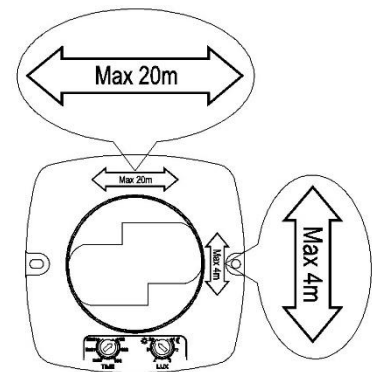
rys.3/ fig.3/ Abb.3



rys.4/ fig.4/ Abb.4



rys.5/ fig.5/ Abb.5



rys.6/ fig.6/ Abb.6

SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	230V~, 50Hz
Maks. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	☀️ 2000W LED 500W
Pobór prądu	Power consumption	Stromaufnahme	0,45W / 0,1W
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	360°
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	<3-2000 lux
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	min. 10s ± 3s max. 30min ± 2min
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	4x20m
Prędkość wykrywanego obiektu	Detected object's speed	Geschwindigkeit des erfaßten Objekts	0,6 ~ 1,5 m/s
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	IP20
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,142kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	-20°C ~ 40°C
Wysokość montażu	Installation height	Montagehöhe	4-10m
Współpracuje z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	✓
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	✗
Przełącznik	Relay	Relais	✓

CHARAKTERYSTYKA

Czujnik ruchu służy do automatycznego sterowania oświetleniem lub innymi urządzeniami elektrycznymi przy jednoczesnej oszczędności energii elektrycznej. Potrójny system czujników ruchu, które działają na podczerwień z detektorami umieszczonymi pod specjalnym kątem zapewnia kontrolę całego obszaru. Czujnik idealny do kontrolowania dużych pomieszczeń np. hal magazynowych, poczekalni oraz ciągów komunikacyjnych np. korytarze itp.

INSTALACJA

1. Odłącz zasilanie za pomocą bezpiecznika lub włącznika głównego.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Zdejmij pokrywę czujnika.
4. Podłącz przewody pod zaciski zgodnie ze schematem podłączenia (rys.3).
5. Zainstaluj czujnik w wybranym miejscu za pomocą śrub z kołkami rozporowymi (rys.4).
6. Włącz zasilanie.
7. Dopasuj parametry i przetestuj czujnik.
8. Załóż z powrotem pokrywę czujnika.

TEST

LUX - regulacja czujnika natężenia światła, **TIME** - regulacja czasu świecenia.

Pokrętko TIME przekręć w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na minimum (10s).

Pokrętko LUX przekręć w kierunku zgodnym do ruchu wskazówek zegara na maksimum ☀.

Po włączeniu zasilania, czujnik przejdzie w stan kalibracji. Po około 30 sekundach czujnik załączy się a następnie, gdy nie wykryje ruchu wyłączy się automatycznie. Po wykryciu ruchu w zasięgu pola detekcji czujnik zacznie działać prawidłowo.

Po 30 sekundach od pierwszej detekcji, czujnik jest gotowy do pracy. Jeżeli czujnik nie wykryje ruchu, obciążenie przestanie działać w ciągu 3-10 s.

Pokrętko LUX przekręć w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na minimum. Gdy natężenie światła będzie większe niż 3LUX, sensor nie będzie działał. Poniżej natężenia światła wynoszącego 3LUX, czujnik zacznie działać prawidłowo. Jeżeli czujnik nie wykryje ruchu, obciążenie przestanie działać w ciągu 3-10 s.

Uwaga: Podczas testowania urządzenia w świetle dziennym, pokrętko LUX należy obrócić na pozycję (MAX ☀), w przeciwnym wypadku czujnik nie będzie działać prawidłowo! W przypadku gdy oświetlenie lampy wynosi 60W, dystans pomiędzy czujnikiem, a lampą powinien wynosić minimum 60 cm.

NIEKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA**Obciążenie nie działa:**

- a. Sprawdź podłączenie zasilania i odbiornika.
- b. Sprawdź odbiornik.
- c. Sprawdź ustawienia czujnika i ustawienia natężenia oświetlenia otoczenia oraz ustawienie czujnika zmierzchowego.

Słaba czułość:

- a. Sprawdź, czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.
- b. Sprawdź, czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji.
- c. Sprawdź wysokość instalacji.

Czujnik nie może automatycznie wyłączyć obciążenia:

- a. Sprawdź, czy w polu detekcji występują ciągłe sygnały ruchu.
- b. Sprawdź, czy opóźnienie czasowe nie jest ustawione na najdłuższą wartość.
- c. Sprawdź, czy zasilanie jest zgodne z instrukcją.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu. Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami. Nie używać chemicznych środków czyszczących. Nie zakrywać wyrobu. Zapewnić swobodny dostęp powietrza.

CHARACTERISTICS

The motion sensor is used to automatically control lighting or other electrical devices while saving electricity. A triple system of motion sensors which operate on infrared with sensors placed at a special angle ensures control of the whole area. The sensor is ideal for controlling large rooms such as warehouses, waiting rooms and passageways such as corridors etc.

INSTALLATION

1. Disconnect the power supply using a fuse or the main switch.
2. Use a proper device (e.g. power tester) to check if there are any live wires left.
3. Remove sensor cover.
4. Connect the wires accordingly to the terminals (according to the diagram fig.3).
5. Install the sensor in the desired location using the stud bolts (fig.4).
6. Switch on the power supply.
7. Adjust the parameters and test the sensor.
8. Replace the sensor cover.

TEST OF DEVICE

LUX - daylight sensor adjustment, **TIME** - lighting time adjustment.

Turn the TIME knob counterclockwise to minimum (10sec). Turn the LUX knob clockwise to maximum ☀.

When the power is switched on, the sensor will enter a calibration state. After about 30 seconds, the detector will switch on and then switch off automatically if it does not detect any movement. When motion is detected within the detection field, the detector will start working properly.

After 30 seconds from the first detection, the sensor is ready for operation. If the sensor does not detect movement, the load will stop working within 3-10 seconds.

Turn the LUX knob counterclockwise to minimum. When the light intensity is greater than 3LUX, the sensor will not operate. Below a light intensity of 3LUX, the sensor will start working properly. If the sensor does not detect movement, the load will stop working within 3-10 seconds.

Note: when testing in daylight, please turn LUX knob to (MAX ☀) position, otherwise the sensor could not work properly! When the lamp illumination is 60W, the distance between the sensor and the lamp should be at least 60 cm.

SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS

The load does not work:

- Please check if the connection of power source and receiver is correct.
- Please check if the receiver is good.
- Please check if the settings of working light correspond to ambient light and twilight sensor settings.

The sensitivity is poor:

- Please check if there is any hindrance in front of the sensor to affect it to receive the signals.
- Please check if the induction signal source is in the detection field.
- Please check if the installation height corresponds to the height required in the instruction.

The sensor cannot shut off the load automatically:

- Please check if there is continual signal in the detection field.
- Please check if the time delay is set to the maximum position.
- Please check if the power corresponds to the instruction.

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with the power disconnected. Clean only with soft and dry fabrics. Do not use chemical cleaning agents. Do not cover the product. Allow free access of air.

DE

CHARAKTERISTIK

Der Bewegungsmelder wird verwendet, um Beleuchtung oder andere elektrische Geräte automatisch zu steuern und gleichzeitig Strom zu sparen. Ein dreifaches System von Bewegungsmeldern, die im Infrarotmodus mit in einem speziellen Winkel angeordneten Meldern arbeiten, gewährleistet die Kontrolle des gesamten Bereichs. Der Sensor ist ideal für die Steuerung großer Räume, z. B. Lagerhallen, Warteräume und Durchgangsbereiche wie Flure usw.

MONTAGE

- Trennen Sie die Stromversorgung über eine Sicherung oder einen Hauptschalter.
- Überprüfen Sie den spannungsfreien Zustand der Versorgungskabel mit einem geeigneten Gerät.
- Entfernen Sie die Sensorabdeckung.
- Schließen Sie die Kabel unter die Klemmen gemäß dem Schaltplan an (Abb.3).
- Installieren Sie den Sensor an der gewünschten Stelle mit den Schrauben mit Dübeln (Abb.4).
- Schalten Sie den Strom ein.
- Stellen Sie die Parameter ein und testen Sie den Sensor.
- Setzen Sie die Sensorabdeckung wieder ein.

TEST DES GERÄTS

LUX – Tageslichtsensor Einstellung, **TIME** – Beleuchtungszeit Einstellung.

Drehen Sie den TIME-Knopf auf Minimum gegen den Uhrzeigersinn (10S). Drehen Sie den LUX-Knopf im Uhrzeigersinn auf Maximum ☀.

Wenn die Stromversorgung eingeschaltet wird, geht der Sensor in den Kalibrierungsmodus. Nach ca. 30 Sekunden schaltet sich der Sensor ein und schaltet dann automatisch ab, wenn keine Bewegung mehr erkannt wird. Wenn eine Bewegung innerhalb des Erfassungsbereichs erkannt wird, arbeitet der Sensor normal.

Nach 30 Sekunden ab der ersten Erkennung ist der Sensor betriebsbereit. Wenn der Sensor keine Bewegung erkennt, stellt die Last innerhalb von 3-10 Sekunden den Betrieb ein.

Drehen Sie den Knopf LUX gegen den Uhrzeigersinn auf Minimum. Wenn die Lichtintensität größer als 3LUX ist, wird der Sensor nicht funktionieren. Unterhalb einer Lichtintensität von 3LUX arbeitet der Sensor ordnungsgemäß. Wenn der Sensor keine Bewegung erkennt, hört die Last innerhalb von 3-10 Sekunden auf zu arbeiten.

Achtung: Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht testen, drehen Sie den LUX-Knopf auf die Position (MAX ☀), sonst funktioniert der Sensor nicht richtig! Wenn die Lampenbeleuchtung 60 W beträgt, sollte der Abstand zwischen Sensor und Lampe mindestens 60 cm betragen.

EINIGE PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

Die Last funktioniert nicht:

- Überprüfen Sie die Stromversorgung und den Anschluss des Empfängers.
- Überprüfen Sie den Empfänger.
- Überprüfen Sie die Lichtstärke der Umgebung sowie die Einstellungen des Dämmerungssensors.

Schlechte Empfindlichkeit:

- Überprüfen Sie, ob sich vor dem Sensor keine Geräte befinden, die die empfangenen Signale stören könnten.
- Überprüfen Sie, ob sich das zu erkennende Objekt im Erkennungsbereich befindet.
- Überprüfen Sie die Höhe der Installation.

Der Sensor kann die Last nicht automatisch abschalten:

- Im Erfassungsbereich liegen kontinuierliche Bewegungssignale vor.
- Überprüfen Sie, ob die Zeitverzögerung nicht auf den längsten Wert eingestellt ist.
- Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung mit der Bedienungsanleitung übereinstimmt.

SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung sollte im stromlosen Zustand durchgeführt werden. Reinigen Sie nur mit weichen und trockenen Tüchern. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Decken Sie das Gerät nicht ab. Lassen Sie freie Luftzufuhr zu.